

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44
П35

Helen Peters
A DUCKLING CALLED BUTTON

Text © Helen Peters, 2017

Illustrations © Ellie Snowdon, 2017

This translation of A Duckling Called Button is published by
arrangement with Nosy Crow ©Limited

Питерс, Хелен.

П35 Утёнок Счастливчик, или Настоящий герой / Хелен Питерс ; [перевод с английского С. П. Мазиной] ; иллюстрации Элли Сноудон. — Москва : Эксмо, 2020. — 160 с. : ил. — (Ферма добрых дел).

ISBN 978-5-04-103960-8

Жасмин и Том — ответственные дети. Не то что их одноклассница Белла Бредли, из-за которой целый выводок яиц дикой утки потерял маму. Ребята решают доказать, что могут сами вывести этих малышей, и даже добывают для этого настоящий инкубатор. В итоге на ферме «Дубы» появляется очень умный и симпатичный утёнок по имени Счастливчик. Они с Жасмин души друг в друге не чают, и с каждым днём сообразительный птенец всё больше и больше удивляет свою хозяйку!

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44

© Мазина С.П., перевод на русский язык, 2019
© Издание на русском языке, оформление.
ISBN 978-5-04-103960-8 ООО «Издательство «Эксмо», 2020

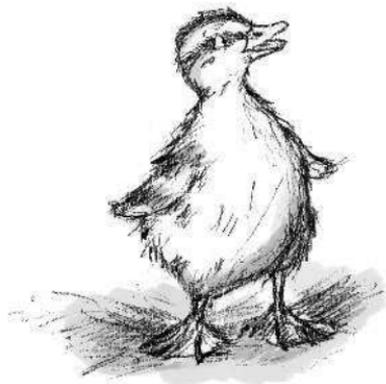
Посвящается моей сестре Мэри

Х. П.

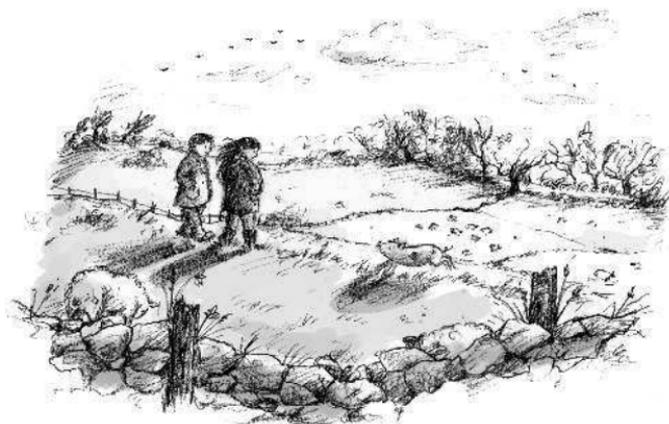


*Посвящается моей маме,
которая научила меня летать*

Э. С.







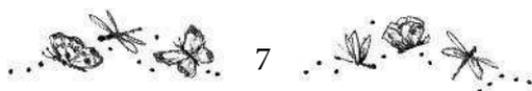
ГЛАВА 1

А НУ, БРОСЬ!

— Молодец, Пуговка! — сказала Жасмин, наклоняясь, чтобы почесать свою маленькую свинку между ушами. — Хорошая девочка.

Жасмин и её лучший друг Том выгуливали хрюшку на самом большом поле фермы «Дубы», заодно проверяя стада овец, принадлежащие её отцу.

На дворе стояло чудесное тёплое мартовское утро, и по нежно-голубому небу плавали пушистые облачка. Всего через



месяц овцы должны принести приплод, и их необходимо было проверять дважды в день, чтобы убедиться, что всё в порядке. Жасмин всегда брала с собой на такие прогулки Пуговку.

Четыре месяца назад, когда хрюшка была новорождённым поросёнком, крохотным и еле живым, девочка спасла её с соседской фермы, выходила и поставила на ноги. Теперь Пуговка счастливо обитала во фруктовом саду позади дома, но всё равно очень любила гулять по окрестностям с хозяйкой.

— Вон той овце, кажется, нужна помощь, — неожиданно сказал Том, указывая на край поля.

Несчастное животное лежало на земле, изгибая спину и мельтеша в воздухе копытцами, и всё никак не могло подняться на ноги. Дети поспешно направились к бедняге, а Пуговка засеменила следом.



— Она, должно быть, каталась по земле, чтобы почесаться, а потом не смогла встать, так как слишком отяжелела из-за ягнёнка, бедняжка, — предположила по пути Жасмин.

Когда они добрались до барахтающейся овцы, девочка скомандовала:

— Пуговка, сидеть.

Хрюшка послушно опустилась на землю, а дети встали рядом с перевернувшимся животным.



— Ну-ка, давай поставим тебя на ноги, — проговорила Жасмин. — Мы же не хотим, чтобы до тебя добрались лиса или барсук, так ведь?

Просунув руки под бок овцы, дети потянули вверх. Оказавшись наконец в нормальном положении, та, не оглядываясь, рванула прочь. Жасмин радостно проводила её глазами, а Том нахмурился:

— Смотри, там собака. У берега.

Дальним краем луг выходил к реке, вдоль русла которой росло много деревьев и кустов. Парочка овец спокойно паслась

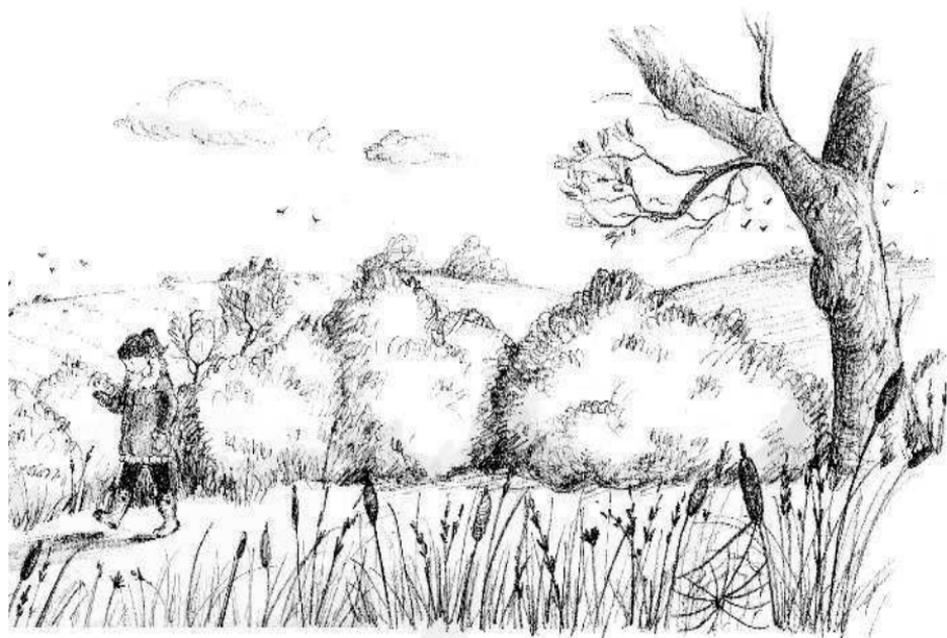


там ещё несколько минут назад, но теперь животные в панике неслись оттуда, громко бляя.

Жасмин заметила, как между кустов мелькнуло что-то коричневое.

— Отпущена с поводка на поле, полном овец! — возмутилась она. — Может быть, бродячая. Так, ты беги домой за моим отцом, а я останусь тут, чтобы прогнать её, если она решит напасть на овец.

— Не-а, — протянул Том. — Готов поспорить, что собака не бродячая. Вон её хозяйка.



Девочка в фиолетовых резиновых сапогах и чёрном пальто с отороченным мехом воротником шла по общественной дорожке, которая тянулась мимо поля вдоль реки. Том и Жасмин знали её, и даже слишком хорошо. Белла Бредли, самая противная ученица в их классе.

Гнев горячей волной накрыл Жасмин. Она схватила поводок Пуговки и решительным шагом направилась к однокласснице.

— Белла Бредли! Это твоя собака?

Та едва взглянула на неё в ответ.

— Ага, — нагло бросила девочка. — А чья, по-твоему? Ты здесь видишь кого-то ещё?

— Ты должна взять её на поводок.

— С какой это стати?

— Потому что все эти овцы вынашивают ягнят. Если твой пёс их напугает, они могут потерять детёнышей.

— Мой пёс не пугает овец. А ты не можешь указывать мне, что делать. — И она, отвернувшись, пошла напрямик через поле.

Жасмин буквально кипела от ярости и уже готова была взорваться потоком слов, когда со стороны реки раздалось громкое криканье и хлопанье крыльев. Она тут же обернулась посмотреть, что произошло.

Терьер Беллы пулей вылетел из кустов. В зубах он тащил утку, которая хлопала крыльями и отчаянно крикала.

— Эй! — крикнула Жасмин. — А ну брось!

Они с Томом бросились через поле за собакой. Мальчик поднял комок грязи и запустил им в пса, но промахнулся.

Добежав до живой изгороди, терьер уронил добычу и скрылся в боярышнике. Дети опустились на колени рядом с несчастной птицей. Это была взрослая дикая утка. Жасмин положила руку на тёплую мягкую грудь.

Маленькое тельце не двигалось.

Сердце под перьями не билось.

— Она мертва, — горестно произнесла девочка. — Эта мерзкая собака убила её.



ГЛАВА 2

А ЧТО, ЕСЛИ ОНА СИДЕЛА НА ЯЙЦАХ?

Том вскочил на ноги.

Жасмин никогда не видела его таким разозлённым.

— Эй! — завопил он.

Белла продолжала идти, не оборачиваясь.

— Руперт! — позвала она пса. — Руперт, ко мне!

— Руперт? — усмехнулся Том. — Дурацкое имя для собаки.

Жасмин поднялась, держа в руках тело несчастной утки.

Они с Томом побежали через поле, спотыкаясь на кочках, а Пуговка неслась за ними по пятам.

— Эй! — крикнул Том снова.

Пёс так и не объявился, поэтому Белле пришлось замедлиться. Наконец Том и Жасмин её догнали.

— Твой пёс, — возмущённо начала Жасмин, встав у одноклассницы на пути, — только что убил утку!

Белла презрительно посмотрела на тушку птицы.

— И что? — сказала она. — Это же всего лишь утка. Они даже не редкие.

— Да какое это вообще имеет значение? — рассвирепела Жасмин. — А если она сидела на яйцах?

— И что? — опять повторила Белла и вдруг резко повернулась к Тому. — Прекрати фотографировать! Ты что, не знаешь, что это грубо — фотографировать людей без разрешения?

